



**BOLEX 18-3 DUO**

mode d'emploi



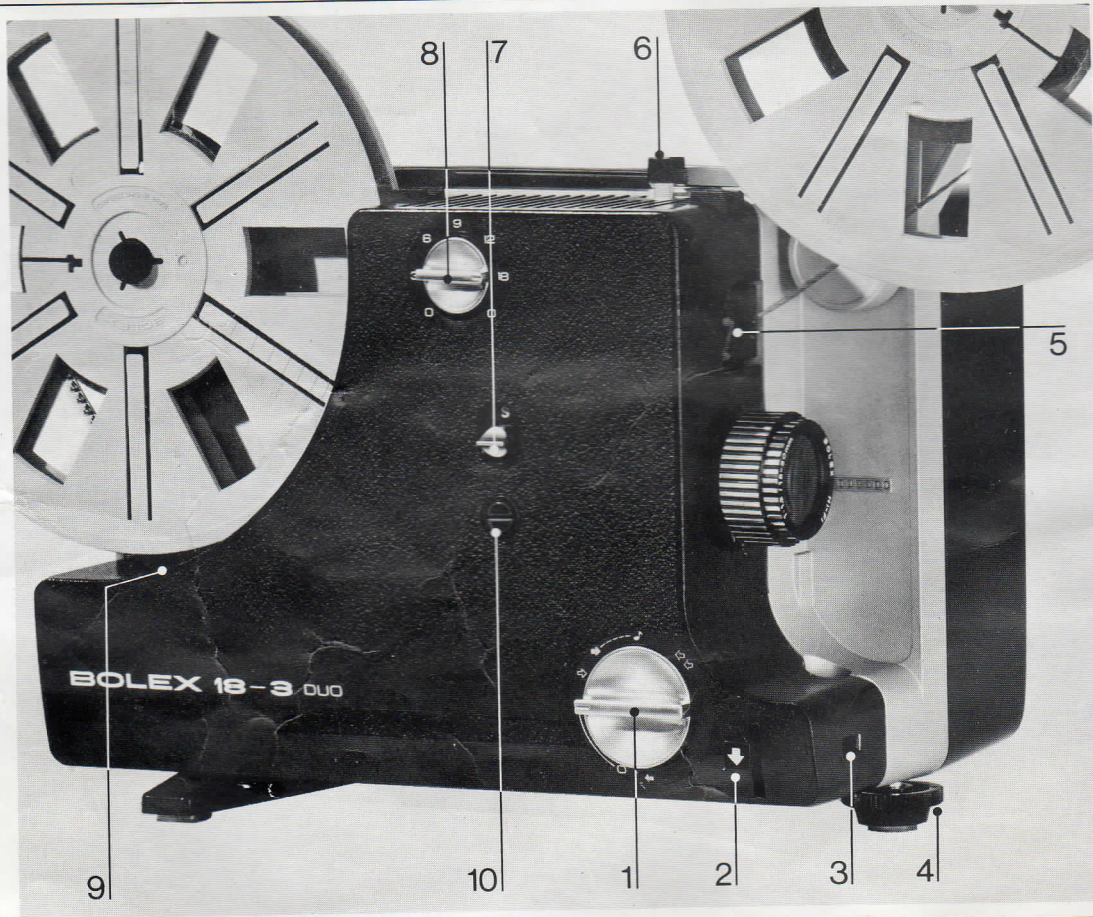
# Description du projecteur

## Votre projecteur vous a été livré avec:

- 1 objectif zoom Bolex Hi-Fi  
1:1,3 / f = 15-30 mm
- 1 lampe halogène 12 V / 100 W,  
avec miroir dichroïque incor-  
poré
- 1 câble réseau
- 1 bobine 120 m Bolex à accro-  
chage automatique
- 1 noyau intermédiaire Super 8  
(+ 1 mode d'emploi et 1 carte de  
garantie).

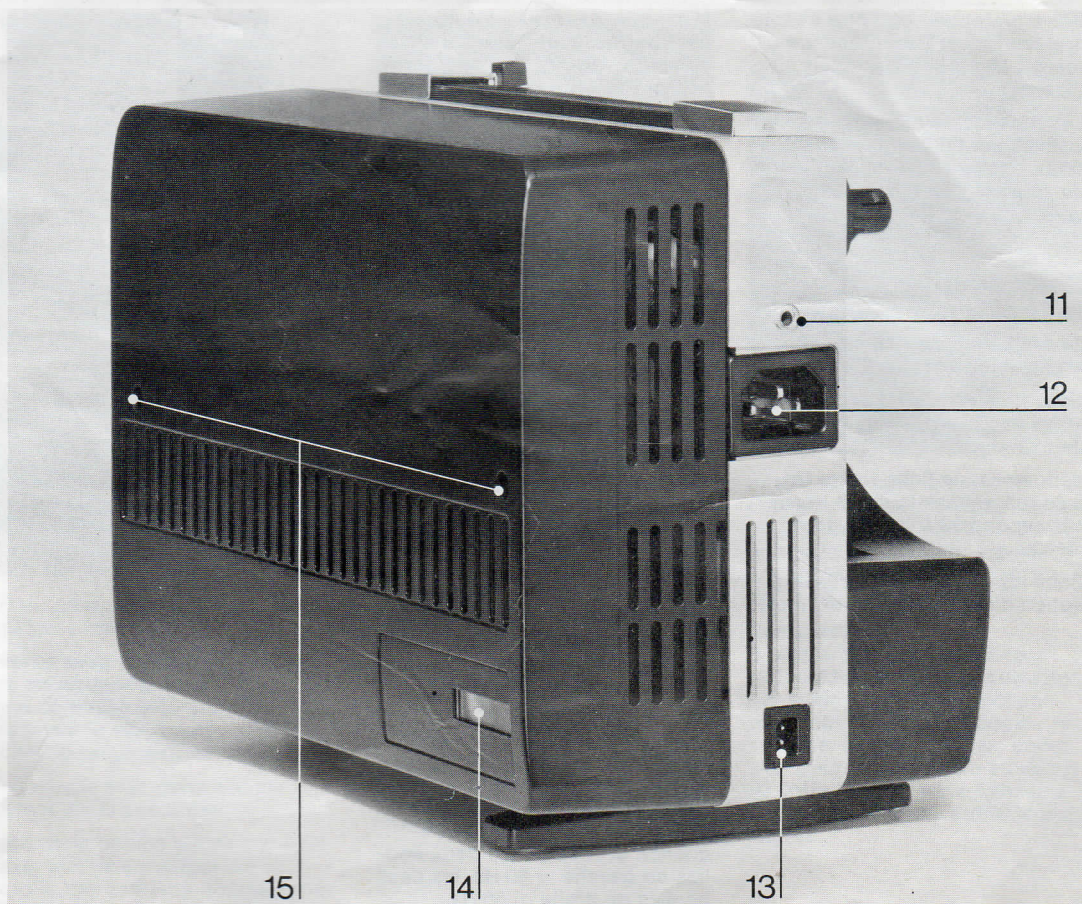
## Service après-vente

Grâce à notre organisation inter-  
nationale, nous sommes en me-  
sure de vous offrir un service  
impeccable en presque tous les  
points du globe. Adressez-vous  
donc aux distributeurs Bolex,  
seuls habilités à vérifier, régler  
ou réparer votre projecteur. En  
cas d'échange de correspon-  
dance avec ceux-ci ou votre détaillant, n'oubliez pas de mentionner le numéro de série de votre appareil.





- 1 Commutateur principal
- 2 Levier du coupe-film
- 3 Orifice du coupe-film
- 4 Pied avant de hauteur réglable
- 5 Orifice de chargement
- 6 Levier de cadrage
- 7 Sélecteur de format
- 8 Sélecteur de cadence
- 9 Lampe de chargement
- 10 Vis de fixation du couvercle avant
- 11 Prise de mise à terre (pour répondre aux prescriptions de sécurité en vigueur dans certains pays)
- 12 Prise de branchement au réseau
- 13 Prise pour télécommande d'un magnétophone
- 14 Fenêtre du sélecteur de tension
- 15 Vis de fixation du couvercle arrière



11

12

15

14

13



# Adaptation du projecteur au réseau électrique

Votre projecteur doit être adapté à la tension et à la fréquence du réseau électrique dont vous disposez.

Les indications nécessaires sont visibles sur l'étiquette signalétique, ainsi qu'à travers la fenêtre du sélecteur de tension (couvercle arrière).

## Pour adapter la tension (voltage) :

(le projecteur ne doit pas être branché au réseau)

- enlevez le couvercle arrière après avoir dévissé les deux vis de fixation;
- débranchez la **fiche rouge (A)**, puis rebranchez-la sur la borne correspondant à la tension du réseau.

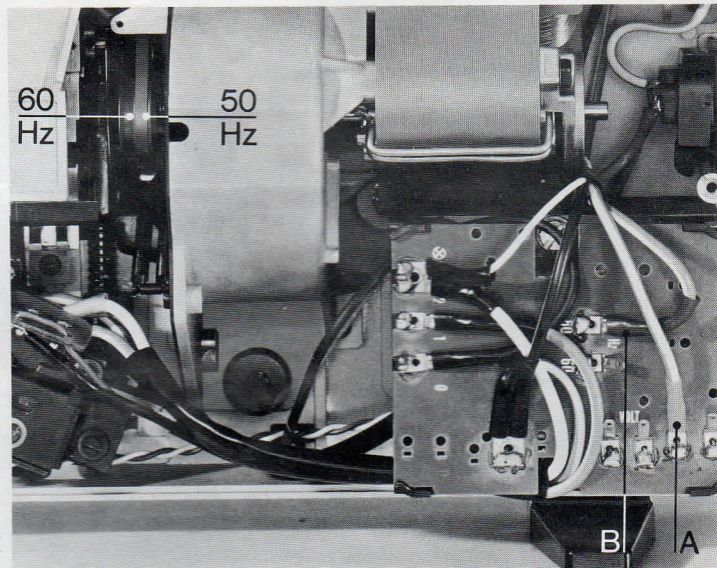
Dans les zones à forte concentration d'industries, par exemple,

la tension du réseau électrique peut parfois augmenter brusquement, provoquant une détérioration prématurée de la lampe de projection (dans la lampe hors d'usage apparaissent des perles de métal fondu); dans des cas semblables, pour prolonger la durée de fonctionnement de la lampe, il est indiqué d'adapter le projecteur à une tension supérieure à celle du réseau.

## Pour adapter la fréquence (Hz) :

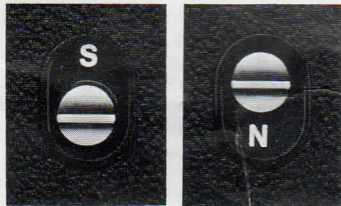
(seulement sur le modèle marqué 50/60 Hz)

- **débranchez le projecteur (prise réseau)**;
- enlevez le couvercle arrière après avoir dévissé les deux vis de fixation;
- débranchez la **fiche bleue (B)**, puis rebranchez-la sur la borne correspondant à la fréquence du réseau;
- placez la courroie d'entraînement dans la gorge des deux poulies correspondant à la fréquence sur laquelle est réglé votre projecteur: lorsque vous faites face au côté du projecteur portant les indications de fréquence et voltage, les deux poulies de gauche = 60 Hz, les deux poulies de droite = 50 Hz.





# Projection



## Adaptation du projecteur au format du film

Votre appareil est prévu pour la projection de films Super 8 (Single 8) ou Normal 8. Avant de procéder au chargement du projecteur, il est indispensable que vous adaptiez ce dernier au format du film que vous désirez projeter.

### Si l'on s'agit d'un film Super 8 (Single 8):

- placez le sélecteur de format sur «S»;
- glissez le noyau intermédiaire Super 8, qui se trouve dans l'alvéole située au-dessous de l'objectif, sur l'axe débiteur.

### Si l'on s'agit d'un film Normal 8:

- placez le sélecteur de format sur «N»;
- si le noyau intermédiaire Super 8 se trouve sur l'axe débiteur, il doit être retiré.

## Chargement

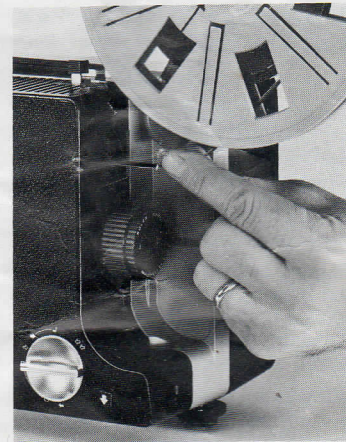
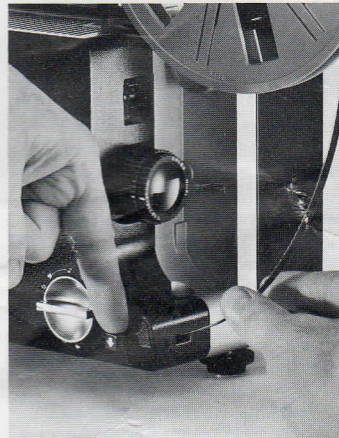
Pour que le chargement automatique avec accrochage du film sur la bobine réceptrice s'effectue d'une manière impeccable, il faut que le film soit pourvu d'une amorce d'au moins 50 cm, légèrement courbée dans le sens de l'enroulement de la pellicule. L'extrémité de cette amorce ne doit pas être pliée, ni même simplement froissée; elle doit avoir été proprement coupée à l'aide du coupe-film du projecteur:

- introduisez environ 3 cm d'amorce dans l'orifice du coupe-film;
- pressez le levier du coupe-film vers le bas.

La coupure doit être effectuée entre deux perforations pour un film Super 8 (Single 8), et au niveau d'une perforation pour un film Normal 8.

Pour charger le projecteur, procédez comme suit:

- **après avoir vérifié que le commutateur principal se trouve bien sur la position «0»**, branchez le projecteur au réseau;
- relevez le bras porte-bobine avant jusqu'à la butée;
- placez la bobine pleine sur son axe, film se déroulant sur la droite, perforations dirigées con-



tre vous, lorsque vous faites face au côté du projecteur portant les organes de commande;

- placez sur l'axe arrière la bobine réceptrice vide livrée avec le projecteur;
- le sélecteur de cadence se trouvant sur «18» (= fonctionnement à 18 images par seconde), tournez le commutateur principal sur la position de chargement: la lampe de chargement s'allume et la lampe de projection est préchauffée;

- introduisez dans l'orifice de chargement l'extrémité de l'amorce jusqu'à ce qu'elle soit entraînée par la griffe; le chargement est ensuite automatique jusque sur la bobine réceptrice.


## Remarque

Il peut arriver que des films à support très mince (en polyester, par exemple) ne s'accrochent pas d'eux-mêmes à la bobine réceptrice. Si tel est le cas, collez une amorce plus rigide au début de votre film, ou alors fixez-le à la main après avoir arrêté le projecteur.



## Projection marche avant

Le projecteur étant chargé :


- tournez le commutateur principal sur la position marche avant lampe allumée; 
- réglez la hauteur de projection au moyen du pied avant réglable;
- adaptez la grandeur de l'image aux dimensions de l'écran en agissant sur la bague avant de l'objectif, tout en empêchant la bague arrière de tourner;
- faites la mise au point de l'image en tournant la bague arrière de l'objectif;
- si nécessaire, agissez sur le levier de cadrage jusqu'à ce que le trait de séparation des images disparaisse.

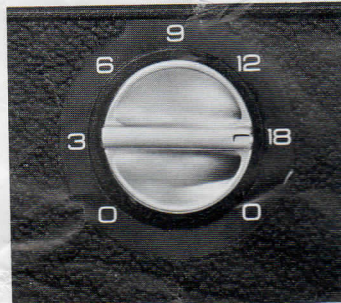
**Attention:** le courant d'air provoqué par le système de ventilation doit pouvoir s'échapper librement de l'appareil.

### Remarques

- a) Si le moteur s'arrêtait en cours de projection, à cause d'une courte interruption de courant sur le réseau, par exemple, tournez le commutateur principal sur «0», puis revenez en position de projection.
- b) Si votre projecteur a été soumis à une température très basse, nous vous recommandons de le laisser fonctionner à vide, lampe allumée, durant quelques minutes avant de vous en servir.

## Projection marche arrière

Pour passer de la projection marche avant à la projection marche arrière, il vous faut revenir à «0», puis placer le commutateur principal sur la position . Le cadrage de l'image est alors légèrement modifié, et il doit être corrigé au moyen du levier de cadrage.



## Cadences de projection

En tournant le sélecteur de cadence sur le chiffre correspondant, vous pouvez faire défiler votre film à la cadence normale de 18 images par seconde, ou passer à un ralenti de plus en plus accentué de 12, 9, 6 ou 3 images par seconde. Les deux positions «0» du sélecteur permettent l'arrêt sur une image.



Le passage de l'une à l'autre de ces diverses positions du sélecteur peut se faire en cours de projection, que ce soit en marche avant ou arrière.

## Rebobinage rapide

Le rebobinage rapide peut être effectué **soit par le canal de projection**, pour autant que le film ne se soit pas encore dé-

croché de la bobine débitrice, **soit en dehors du canal de projection**, directement de la bobine réceptrice à la bobine débitrice, lorsque le film a été entièrement déroulé et que son extrémité est sortie du canal de projection.



### Par le canal de projection

Il vous faut alors, en passant par les positions «0» et , tourner le commutateur principal sur la position de rebobinage rapide; la lampe de projection s'éteint et le film se rebobine. 

Le rebobinage rapide par le canal de projection peut être utilisé en cours de projection pour projeter une deuxième fois une séquence intéressante.

### En dehors du canal de projection

Procédez comme suit:

- le projecteur étant à l'arrêt (com- mutateur principal sur «0»), fixez l'extrémité du film au noyau de la bobine débitrice;
- en passant par la position , tournez le commutateur principal sur la position de rebobinage rapide ().

## Projection avec fond sonore

Le Bolex 18-3 DUO est muni d'une prise qui permet de le relier, au moyen d'un câble accessoire spécial, à un magnétophone à cassettes dont vous pouvez alors commander la mise en marche et l'arrêt depuis le projecteur.

**Remarque: ne peuvent être utilisés que les magnétophones à cassettes équipés pour la télécommande de la mise en marche.**

Le magnétophone à cassettes démarre lorsque vous tournez le commutateur principal sur la position «marche avant lampe allumée + start contact»; il s'arrête lorsque vous revenez sur l'une quelconque des autres positions du commutateur principal.



Pour faire démarrer le magnétophone à cassettes à l'instant désiré, nous vous recommandons de choisir un point de repère sur le film (transition entre deux séquences, marque à l'encre de Chine, en grattant l'émulsion, etc.).

## Remarque

S'il se produisait un décalage perceptible entre le son et l'image, ce dernier peut être corrigé de la façon suivante:

a) lorsque c'est le son qui précède l'image, tournez un bref instant le commutateur principal du projecteur sur la position ; puis revenez sur la position ; la projection du film se poursuit sans interruption, tandis que le magnétophone s'arrête, puis repart;

b) lorsque c'est l'image qui précède le son, tournez un bref instant le sélecteur de cadence du projecteur sur la position «12», puis revenez en position «18»; la vitesse de déroulement de la

bande magnétique reste inchangée, tandis que celle du film diminue, puis redevient normale.

**Câble de télécommande**, pour liaison entre le projecteur et le magnétophone à cassettes, voir sous «Accessoires», page 8.

## Dimensions de l'image sur l'écran

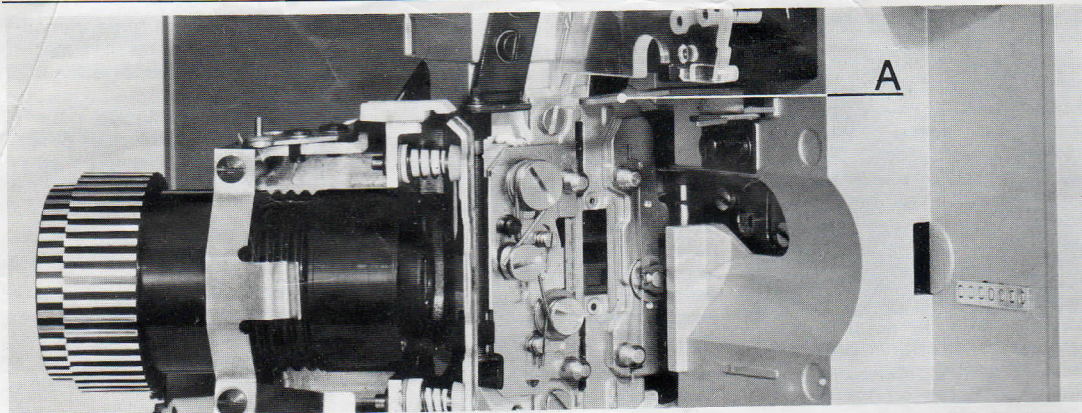
en centimètres, pour films Super 8 (Single 8), en fonction de la focale et de la distance de projection

Remarque: ces dimensions sont à réduire d'environ 20 %, si vous projetez un film de format Normal 8.

Focales	Distances de projection								
	2 m	3 m	4 m	5 m	6 m	8 m	10 m	12 m	
<b>15 mm</b>	70 x 53	106 x 79	142 x 106	177 x 133	213 x 160	284 x 213			
<b>17 mm</b>	62 x 46	93 x 70	125 x 94	156 x 117	188 x 141	251 x 188	314 x 235		
<b>18 mm</b>	58 x 44	88 x 66	117 x 88	147 x 110	177 x 133	235 x 176	295 x 218		
<b>20 mm</b>	52 x 39	79 x 59	106 x 79	133 x 100	160 x 120	213 x 160	267 x 200		
<b>23 mm</b>	47 x 35	70 x 53	94 x 70	117 x 88	141 x 106	188 x 141	235 x 176	282 x 212	
<b>25 mm</b>	42 x 31	63 x 47	84 x 63	106 x 79	127 x 95	170 x 127	213 x 160	256 x 192	
<b>28 mm</b>	37 x 28	57 x 43	75 x 56	95 x 71	114 x 86	151 x 113	190 x 143	228 x 171	
<b>30 mm</b>		53 x 40	71 x 53	88 x 66	106 x 79	142 x 107	177 x 133	212 x 160	



# Entretien du projecteur



## Lubrification

Toutes les pièces mobiles du projecteur sont lubrifiées à vie. Une lubrification supplémentaire est donc superflue, et peut même être nuisible.

## Nettoyage

Poussière et déchets de film doivent être périodiquement enlevés avec un pinceau ou un chiffon doux sur tout le trajet du film:

- **le projecteur ne doit pas être branché au réseau, et le commutateur principal doit se trouver sur la position «0» supérieure;**
- dévissez la vis de fixation du couvercle avant et retirez ce dernier;
- poussez vers l'arrière le loquet (A) du porte-objectif, et faites pivoter ce dernier sur la gauche;
- nettoyez soigneusement le guide-film, le canal et la fenêtre de projection;



- remettez en place porte-objectif et couvercle.

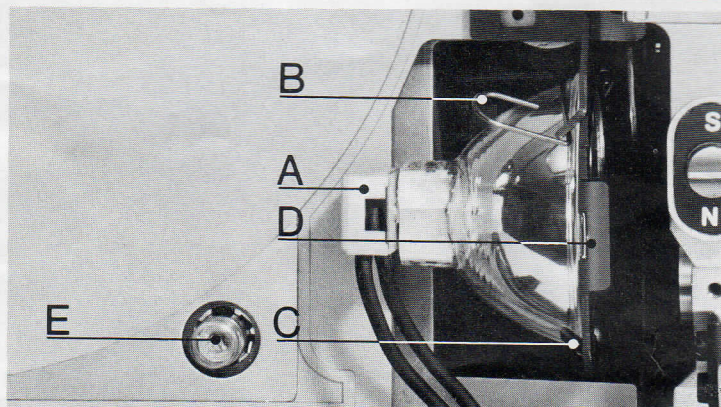
L'objectif peut, lui aussi, être nettoyé avec un pinceau ou un chiffon doux: pour ce faire, retirez l'objectif du porte-objectif. Ne touchez jamais les lentilles avec les doigts. Toute trace de graisse sur une lentille doit être enlevée avec un solvant composé d'alcool et d'éther dans la proportion de 50 %.

## Entretien des films

Surveillez également la propreté de vos films. Si nécessaire, nettoyez-les avec un «film cleaner» que vous pouvez obtenir dans le commerce. Stockez-les à l'abri de la poussière et de la chaleur.

Les films que vous recevez des laboratoires de développement sont traités d'office pour supporter un certain nombre de projections sans risques de dommages. En revanche, un traitement protecteur complémentaire est indiqué pour les films destinés à un usage intensif (originaux ou copies). Ce travail est exécuté par des laboratoires spécialisés à des prix modiques.





## Remplacement de la lampe de projection

Il s'agit d'une lampe halogène 12 V / 100 W, avec miroir dichroïque incorporé; pour la remplacer, procédez comme suit:

- **n'oubliez pas de débrancher le projecteur;**
- dévissez la vis de fixation du couvercle avant et retirez ce dernier;
- tirez le socle (A) de la lampe en arrière;
- poussez le ressort (B) vers le bas, puis vers la gauche, pour dégager la lampe;

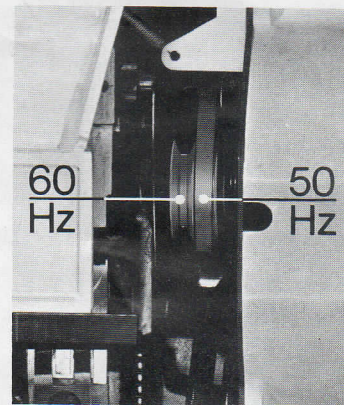
- ôtez le capuchon de protection de la nouvelle lampe; ne touchez jamais avec les doigts le verre de la lampe, ni la surface interne du réflecteur; en cas de contact accidentel, la lampe peut être nettoyée avec de l'alcool;
- soulevez le ressort (B) et poussez la nouvelle lampe dans le dispositif de centrage inférieur (C) en la maintenant contre son support; l'ergot de centrage doit venir se placer dans l'évidement (D) qui lui est réservé;
- poussez le ressort (B) vers le bas, puis vers la droite; la lampe est automatiquement centrée;
- remettez le socle (A) de la lampe en place.

## Remplacement de la lampe de chargement (E)

Il s'agit d'une lampe 12 V / 3 W, à fixation à baïonnette; pour en changer, lorsqu'elle est hors d'usage, il vous suffit de la dévisser de 1/6 de tour et de la remplacer par une neuve, après avoir enlevé le couvercle avant.

## Remplacement de la courroie d'entraînement

- **Le projecteur ne doit pas être branché au réseau**, et le commutateur principal doit se trouver sur la position «0».
- Après avoir dévissé leurs vis de fixation, enlevez les couvercles avant et arrière, et retirez la lampe de projection.



- Enlevez la courroie endommagée et placez la nouvelle dans la gorge **des deux poulies correspondant à la fréquence sur laquelle est réglé votre projecteur**: lorsque vous faites face aux indications de fréquence et voltage, les deux poulies de gauche = 60 Hz, les deux poulies de droite = 50 Hz.



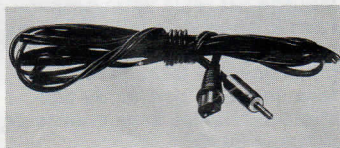
# Accessoires

livrables sur demande

## Câble de télécommande

Le câble prévu pour la liaison entre le projecteur et un magnétophone à cassettes, et qui permet de commander la mise en marche et l'arrêt de ce dernier depuis le projecteur, est en vente chez votre marchand photo-ciné.

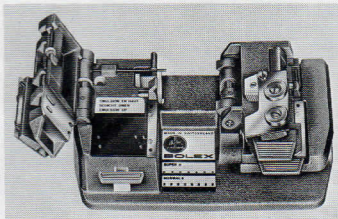
Ce câble peut être branché sur tous les magnétophones à cassettes équipés d'une prise type jack (2,5 mm  $\phi$ ); un adaptateur, livré avec le câble, permet de le brancher également sur tous les magnétophones à cassettes équipés d'une prise DIN, système Philips.



## Colleuse biformat

Super 8 et Normal 8

Elle effectue des collages en biseau, se caractérisant par un passage très doux dans le canal de projection.



## Housse

Une housse en matière synthétique a été créée pour le projecteur Bolex 18-3 DUO. Elle protégera votre appareil tout en facilitant son transport avec des films, des bobines ou autres accessoires.



**Bolex International SA,  
Yverdon/Suisse**

**BOLEX**  
Symbole de haute qualité

Bolex International S.A. se réserve  
le droit de modifier, sans avis préalable,  
l'aspect et les caractéristiques de l'appareil  
décrit dans le présent mode d'emploi.